GAS DETECTOR CD98 (METHANE/LPG)

- Rivelatore di gas CD98
- Gas Detector CD98

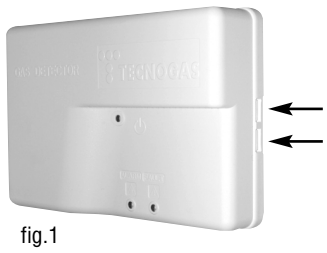

fig.1

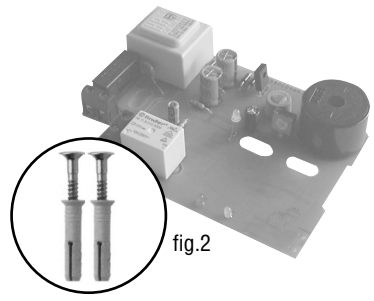

fig.2

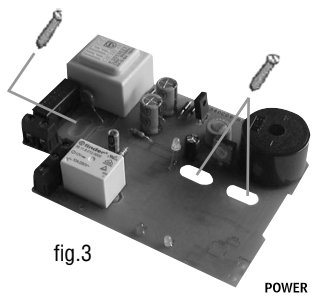

fig.3

lineasicura by TECNOGAS

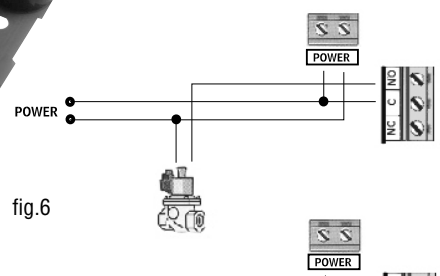

fig.6

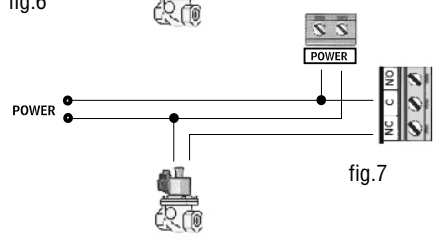

fig.7

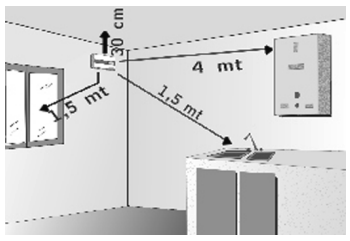

fig.4 esempio di installazione del rivelatore CD98 per gas Metano

Fig.4: installation example of Methane gas Detector CD98

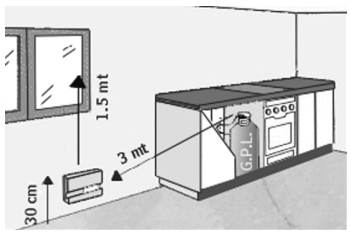

Fig.5 esempio di installazione del rivelatore per gas CD98 G.P.L.

Fig.5: installation example of LGP gas Detector CD98

RIVELATORE DI GAS CD98 (METANO/G.P.L.)

I

ATTENZIONE! LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI EFFETTUARE L'INSTALLAZIONE
CONSERVARE ACCURATAMENTE LE ISTRUZIONI PER EVENTUALI CONSULTAZIONI.

ATTENZIONE!
L'INSTALLAZIONE DEL RIVELATORE DI GAS CD98 NON ESONERA DALL'OSSERVAZIONE DI TUTTE LE REGOLE RIGUARDANTI LE CARATTERISTICHE, L'INSTALLAZIONE E L'USO DEGLI APPARECCHI A GAS, LA VENTILAZIONE DEI LOCALI E LO SCARICO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE PRESCRITTI DALLE NORME UNI ATTUATIVE DELL'ART. 3 DELLA LEGGE 1083/71 E DALLE DISPOSIZIONI DI LEGGE.

DATI TECNICI

	Versione POWER 230 Vac	Versione POWER 12 Vac
Dimensioni	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Tensione di alimentazione	230 Vac	12 Vac
Assorbimento	15 mA	160 mA
Tempo preriscaldamento	20 sec	20 sec
Tipi di gas rilevabili	Metano G.P.L.	Metano G.P.L.
Grado di protezione	IP 42	IP 42
Buzzer	85 dB a 1 m.	85 dB a 1 m.
Valore di fondo scala (tarato in fabbrica)	6% L.I.E.*	6% L.I.E.*
Temperatura di funzionamento	- 5°C / + 50°C	- 5°C / + 50°C
Umidità di funzionamento (senza condensazione)	30 ÷ 90 % Rh	30 ÷ 90 % Rh
Morsettiera di collegamento alimentazione	230 Vac	12 Vac
Morsettiera relè	NC NO C	NC NO C

* L.I.E. = Limite Inferiore di Esplosività

CARATTERISTICHE
Il Rivelatore di gas CD98 è realizzato in conformità alle norme europee EN 50194 (Rivelazione e misurazione dei gas combustibili e vapori). È Alloggiato in un contenitore di plastica autoestinguente; esso incorpora un sensore catalitico compensato in temperatura che presenta notevoli vantaggi a confronto dei normali rivelatori a semiconduttore, come dimostrato dagli utilizzi in ambito industriale. Le principali caratteristiche sono:
Linearità: il segnale prodotto dal sensore è proporzionale alla concentrazione di gas presente nell'ambiente
Selettività: la reazione del sensore avviene solamente in presenza di gas combustibili
Stabilità: la presenza di un compensatore termico interno consente una stabilità di risposta del sensore alla stessa concentrazione di gas col variare della temperatura e dell'umidità

DESCRIZIONE FUNZIONALE
Il Rivelatore CD98 alloggia due morsettiere, una relativa all'ingresso dell'alimentazione a 230 Vac (12 Vac) ed un'altra di uscita dei contatti relè in scambio libero NC/NO/C. Protezione con fusibile sull'alimentazione. Il contatto relè può attivare dispositivi quali le elettrovalvole. Se il relè è eccitato e il dispositivo in allarme, sarà necessario intervenire manualmente sulla valvola per consentire l'afflusso di gas.
Il Rilevatore CD98 dispone di tre LED per le segnalazioni visive:
Verde (ON): se acceso segnala la presenza di alimentazione al rilevatore
Giallo (FAULT): se acceso segnala un guasto del sensore
Rosso (ALARM): se acceso segnala un allarme; se spento indica il normale funzionamento dell'apparecchio. All'accensione del led rosso, saranno eccitati il relè di allarme e il buzzer. Al rientro della concentrazione di gas entro i normali livelli, il relè di allarme e il buzzer si disattiveranno.
I Rilevatori segnalano la presenza di gas Metano o G.P.L. con una soglia di allarme pari al 6% del L.I.E. (Limite Inferiore di Esplosività) e sono tarati in fabbrica.
Si raccomanda la sostituzione del rilevatore dopo i 4 anni di funzionamento

INSTALLAZIONE
Il Rilevatore CD98 è alloggiato in un contenitore di plastica autoestinguente. Per aprirlo occorre premere contemporaneamente sulle 2 alette di aggancio e alzare il coperchio (fig.1). In basso a sinistra sono presenti le morsettiere di alimentazione 230 Vac (12 Vac) e di connessione del relè. Il rilevatore deve essere fissato a muro tramite due tasselli e 2 viti, presenti nella confezione (fig.2), oppure può essere installato su scatole da incasso (fig.3). **ATTENZIONE: DEVONO ESSERE UTILIZZATE ESCLUSIVAMENTE LE VITI IN DOTAZIONE**. Se il rilevatore è dedicato alla rilevazione di gas Metano, esso dovrà essere installato a 30 cm. dal soffitto in prossimità della fonte di pericolo (fig.4); se invece è dedicato alla rilevazione di gas G.P.L. dovrà essere installato a 30 cm. dal pavimento in prossimità della fonte di pericolo (fig.5). L'allacciamento alla rete elettrica deve avvenire esclusivamente con cavi sotto traccia. **L'ALLACCIAMENTO DEV'ESSERE EFFETTUATO TRAMITE UN INTERRUTTORE BIPOLARE CON APERTURA DEI CONTATTI DI ALMENO 3 mm**. Assicurarsi che il Rilevatore sia installato lontano da finestre, ventilatori, e da ostacoli che potrebbero impedire il passaggio dell'aria da monitorare. Evitare di installare il rilevatore in ambienti molto polverosi, o dove siano presenti sostanze corrosive o dannose al sensore (vedi AVVERTENZE). L'installazione del gas e il dispositivo di arresto devono essere conformi alle prescrizioni di legge nazionali.

COLLEGAMENTI ELETTRICI
Approntare i collegamenti elettrici seguendo lo schema sopra riportato, attenendosi alle normative vigenti per le installazioni elettriche. Si consiglia di verificare il corretto funzionamento del rilevatore una volta l'anno utilizzando gli appositi flaconi. Verificare saltuariamente la taratura del rivelatore tramite l'intervento di tecnici specializzati.
Il Rivelatore CD98 è fornito in due versioni di POWER:
- con alimentazione a 230 Vac con elettrovalvole a 230 Vac
- con alimentazione a 12 Vac con elettrovalvole a 12 V

Nello schema sopra sono riportati i collegamenti elettrici per la versione NO (fig. 6) ed NC (fig. 7)

AVVERTENZE
Evitare l'installazione del Rivelatore CD98 in ambienti dove vi siano utilizzate sostanze corrosive, siliconiche o combustibili. Non pulire il Rivelatore CD98 con aerosol: in caso di necessità disalimentare l'apparecchiatura e utilizzare un panno umido d'acqua per la pulizia della parte esterna del rivelatore. L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate da personale autorizzato e qualificato. Il rivelatore deve essere verificato, secondo i livelli e le tipologie dell'impianto, ogni sei mesi o ogni anno. In caso di manomissione dell'apparecchio sono possibili pericoli di scossa o di mal funzionamento.

ATTENZIONE
In caso di allarme:
1. Spegnere le fiamme libere
2. Chiudere l'erogazione del gas (rubinetto) o la bombola (G.P.L.)
3. Non accendere o spegnere le luci
4. Non azionare apparecchi o dispositivi alimentati elettricamente
5. Aprire porte e finestre per aumentare la ventilazione dei locali

- Nel caso in cui l'allarme cessi è necessario individuare la causa scatenante e prendere i necessari provvedimenti.
- Nel caso in cui l'allarme persista e non si è in grado di verificare la causa della presenza di gas, abbandonare l'area e, dall'esterno, avvisare il servizio di emergenza.
- Attenzione alle conclusioni sbagliate che si possono trarre dall'applicazione di metodi di prova accendigas, vapori infiammabili ecc.
- E' possibile sentire odore di gas prima che l'apparecchio vada in allarme.

GARANZIA
L'apparecchiatura è garantita per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto.
CONDIZIONI: sostituzione gratuita dei componenti riconosciuti difettosi dalla fabbrica. L'apparecchiatura dovrà pervenire al rivenditore o in alternativa direttamente a TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italy, in porto franco. Dalla garanzia sono esclusi guasti dovuti a manomissioni da parte di personale non autorizzato, incuria nell'uso o derivanti da installazioni errate o improprie e causati da fenomeni estranei al normale funzionamento dell'apparecchio. Non si risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati da persone o cose, da avarie del prodotto o conseguenti alla forzata sospensione di uso dello stesso. Per ogni controversia il foro competente è quello di Padova.

RÉVÉLATEUR DE GAZ CD98 (METHANE/G.P.L.).

F

ATTENTION ! LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION.
CONSERVER SOIGNEUSEMENT LES INSTRUCTIONS POUR DES EVENTUELLES CONSULTATIONS

ATTENTION !
L'INSTALLATION DU RÉVÉLATEUR DE GAZ CD98 N'EXONERA PAS DE L'OBSERVATION DE TOUTES LES RÈGLES CONCERNANTES CARACTERISTIQUES, INSTALLATION ET EMPLOIE DES APPAREILS A GAZ, LA VENTILATION DES LOCAUX ET LE DÉCHARGEMENT DES PRODUITS DE LA COMBUSTION PRESCRITS PAR LES RÈGLES UNI D'APPLICATION DE L'ART. 3 DU LOI 1083/71 ET DES DISPOSITIONS DE LOI.

DONNEES TECHNIQUES

	Version POWER 230Vac	Version POWER 12Vac
Dimensions	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Tension d'alimentation	230 Vac	12 Vac
Absorption	15 mA	160 mA
Temps préchauffage	20 sec	20 sec
Types de gaz décelables	Méthane G.P.L.	Méthane G.P.L.
Degré de protection	IP 42	IP 42
Buzzer	85 dB a 1 m.	85 dB a 1 m.
Valeur de fond échelle (taré en fabrique)	6% L.I.E.*	6% L.I.E.*
Température de fonctionnement	- 5°C / + 50°C	- 5°C / + 50°C
Humidité de fonctionnement (sans condensation)	30 ÷ 90 % Rh	30 ÷ 90 % Rh
Barrette de connexion à l'alimentation	230 Vac	12 Vac
Borne relè	NF NO C	NF NO C

*L.I.E. = Limite Inférieure d'Explosibilité

CARACTÉRISTIQUES
Le Révélateur de gaz est réalisé conformément aux règles européennes EN 50194 (Révélation et mesurage des gaz combustibles et vapeurs). Il est logé dans un conteneur en plastique auto extinguible; il incorpore un capteur catalytique compensé en température qui présente des considérables avantages à comparaison des normales révélateurs à semi-conducteur, comme montré par les utilises en domaine industriel. Les principales caractéristiques sont:
LINEARITE: le signal produit par le capteur est proportionnel à la concentration de gaz présent dans le milieu
SELECTIVITE: la réaction du capteur se produit seulement en présence de gaz combustibles
STABILITE: la présence d'un compensateur thermique interne permit une stabilité de réponse du capteur à la même concentration de gaz avec la variation de la température et de l'humidité.

DESCRIPTION FONCTIONNELLE
Le Révélateur CD98 loge deux barrettes de connexion, une relative à l'entrée de l'alimentation à 230 Vac (12 Vac) et l'autre de sortie des contacts relé en échange libre NF/NO/C. Protection avec fusible sur l'alimentation. Le contacte relè peut activer des dispositifs comme les électrovalves. Si le relè est excité et le dispositif est en alarme, l'électrovalve va intervenir et, après avoir vérifié soigneusement les causes de l'alarme, il sera nécessaire intervenir manuellement sur la valve pour permettre l'afflux de gaz.
Le Révélateur CD98 dispose de trois LED pour les signalisations visuelles :
Vert (ON): si allumé il signale la présence d'alimentation au révélateur
Jaune (FAULT): si allumé il signale une panne du capteur
Rouge (ALARM): si allumé il signale un alarme; si éteint il indique le normal fonctionnement de l'appareil. À l'allumage du led rouge, ils seront excités le relè d'alarme et le buzzer. Quand la concentration de gaz est rentrée dans les normaux niveaux, le relè d'alarme et le buzzer aurons se désactiver.
Les Révélateurs signalent la présence de gaz Méthane ou G.P.L. avec un seuil d'alarme pair au 6% des L.I.E. (Limite Inférieur d'Explosibilité) et sont tarées en fabrique.
On recommande la substitution du Révélateur CD98 après 4 ans de fonctionnement.

INSTALLATION
Le Révélateur CD98 est logé dans un conteneur en plastique auto extinguible. Pour lui ouvrir, il faut appuyer simultanément sur toutes les deux les ailettes d'accrochage et lever le couvercle (fig.1). En bas à gauche ils sont présents les bornes d'alimentation 230 Vac (12 Vac) et de connexion du relè. Le Révélateur doit être fixé à mure par deux tasseaux, présents dans la confection (fig.2), ou bien peut être installé sur des boîtes de enchâsse (fig.3). Si le Révélateur est dédié au relèvement du gaz Méthane, il devra être installé à 30 cm. du plafond en proximité de la source de danger (fig.4); si par contre il est dédié au relèvement du gaz G.P.L. il devra être installé à 30 cm. du plancher en proximité de la source de danger (fig.5). Le raccordement au reseau electrique doit etre fait exclusivement avec cables sous trece. S'assurer que le Révélateur soit installé loin de fenêtres, de ventilateurs, et d'obstacles qui pourraient empêcher le passage de l'air qui doit être contrôler. Éviter d'installer le Révélateur en milieux très poussiéreux, ou où se trouve substances corrosives ou nuisibles au capteur (vois NOTICES). L'installation de gaz et le dispositif d'arret doivent etre en conformite avec la loi national.

LIAISONS ÉLECTRIQUES
Apprêter les liaisons électriques en suivant le schéma sur rapporté, en se conformant aux réglementations en vigueur pour les installations électriques. On conseille de vérifier le correct fonctionnement du Révélateur chaque an en utilisant les appropriés flacons. Vérifier, de temps en temps, le calibrage du Révélateur par l'intervention de technique spécialisés.
La Révélateur CD98 est fournie en deux versions de POWER :
- avec alimentation à 230 Vac avec électrovalve à 230 Vac
- avec alimentation à 12 Vac avec électrovalve à 12 Vac.

Les liaisons électriques sont montrées dans le schéma sur rapporté pour la version NO (photo 6) et NF(photo 7).

NOTICES
Éviter l'installation du Révélateur CD98 en milieux où y soient utilisées des substances corrosives, siliconiques ou combustibles. Ne pas nettoyer le Révélateur avec aérosol: en cas de nécessité déconnecter l'appareil et utiliser un tissu humide d'eau pour le nettoyage de la partie extérieure du révélateur. L'installation et l'entretien doivent être effectués par personnel autorisé et qualifié. Le Révélateur doit être vérifié, en considérant les niveaux et les typologies de la canalisation, chaque six mois ou tous les ans. In cas d'alteration de l'appareil sont possible risques de chocs ou mal fonctionnement.

ATTENTION
En cas de alarme:
1. Eteindre les flammes libres
2. Fermer la distribution du gaz (robinet) ou la bouteille (G.P.L.)
3. Ne pas allumer ou éteindre les lumières
4. Ne pas actionner des appareils ou des dispositifs alimentés électriquement
5. Ne pas ouvrir portes et fenêtres pour augmenter la ventilation des locaux.

- En cas où l'alarme cesses, il est nécessaire de déterminer la cause déchaînant et de prendre les nécessaires mesures.
- En cas où l'alarme persiste et on n'est pas en mesure de vérifier la cause de la présence de gaz, abandonner l'aire et, en tant que l'extérieur, avertir le service d'émergence.
- Attention a des conclusions erronees qui peuvent etre tirees des methodes d'essai allume-gaz, vapeurs infiammables ecc.
- Il est possible de sentir odeur de gaz avant l'alarme de l'appareil.

GARANTIE
L'appareil est garanti pour une période de 24 mois de date d'achat.
CONDITIONS: substitution gratuite des composantes reconnus défectueux de fabrique. L'appareil devra parvenir au revendeur ou en alternative directement à TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italy, en port franc. De la garantie ils sont exclus panne dus à des altérations par personnel pas autorisé, incurie dans l'emploie ou dérivant d'installations erronées ou impropres et causées par de phénomènes étrangers au normal fonctionnement de l'appareil. On ne répond pas d'éventuels dommages, directs ou indirects, causés par personnes ou par choses, d'avaries du produit ou conséquent à forcée suspension de l'emploie du même. Pour chaque controverse le Tribunal compétent est celui de Padoue.

GAS DETECTOR CD98 (METHANE/LPG)

GB

CAUTION! READ CAREFULLY THE FOLLOWING INSTRUCTION BEFORE THE INSTALLATION
OF THE UNIT RETAIN THE INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

WARNING!
GAS DETECTOR CD98 INSTALLATION DOES NOT RELEASE THE USER FROM RESPONSIBILITY FOR COMPLYNG WITH ALL REGULATIONS COVERING THE CHARACTERISTICS, INSTALLATION AND USE OF GAS EQUIPMENT, ROOM VENTILATION AND DISCHARGE OF COMBUSTION BY-PRODUCTS SPECIFIED FROM THE UNI REGULATION OF THE LAW 1083/71 IN THE ARTICLE 3 AND FROM THE PROVISION OF LAW.

TECHNICAL DATA

	Version POWER 230 Vac	Version POWER 12 Vac
Size	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Feeding	230 Vac	12 Vdc/Vac
Absorption	15 mA	160 mA
Preheating time	20 sec	20 sec
Gas type detectable	Methane LPG	Methane LPG
Protection degree	IP 42	IP 42
Buzzer	85 dB a 1 m.	85 dB a 1 m.
Full-scale value (calibrated in plant)	6% L.E.L.*	6% L.E.L.*
Working temperature	- 5°C / + 50°C	- 5°C / + 50°C
Working humidity (without condensation)	30 ÷ 90 % Rh	30 ÷ 90 % Rh
Feeding terminal board	230 Vac	12 Vdc/Vac
Relay terminal board	NC NO C	NC NO C

* L.E.L =Low Explosion Level

OPERATING FEATURES
Gas Detector CD98 is realised complying with EN 50194 regulations (Detection and measurement of combustible gases and vapours). It is contained in a self – extinguishing plastic case and employs a catalytic sensor compensated in temperature, which allows great advantages compared to normal semiconductor detectors, as largely verfied in industry. The sensor's main characteristics are:
Linearity : detected signal is proportional to the concentration of gas in the room
Selectivity: the sensor reacts only in presence of conbustible gases
Stability: the presence of an internal thermic compensator allows a high stability in the reaction of the sensor at the same gas concentration and at temperature and humidity variations

FUNCTIONAL DESCRIPTION
Gas Detector CD98 houses two terminal boards, one for the 230 Vac (12 Vdc /Vac) feeding input and the other for relay in free changeover output NC/NO/C. Protection with fuse on the feeder. The relay contact can activate devices such as solenoid valves. If the relay is energized, the unit is in alarm, the solenoid valve intervenes and, after an accurate checking on alarm causes, it will be necessary to intervene manually on the valve to allow the gas flow.
Gas Detector CD98 presets three visual signals:
Green (ON): - if lit up it signals that the detector is powered on
Yellow (FAULT): - if STEADY it signals a fault of the detector
Red (ALARM): - if STEADY it signals an alarm; if switched off it indicates the normal operation of the unit. At the lighting up of the red led, alarm relay and buzzer will be energized. When the gas concentration of the room drops below the alarm threshold, alarm relay and buzzer will be deactivated.
The detectors signal the gas concentration (Methane or LPG) with an alarm threshold equal to 6% of the L.E.L. (Low Explosion Level) and are calibrated in plant.
The detector must be replaced before five years as from the date of installation.

INSTALLATION PROCEDURE
The gas Detector CD98 is contained in a self-extinguishing plastic case. To open it, it is necessary to push simultaneously on both connecting flap and raise the cover (fig.1). 230 Vac (12 Vcd/Vac) power supply input and relay connection terminal boards are placed in the lower part of the unit. The detector should be secured to the wall using the two expansion bolts provided with the unit (fig.2), or it could be placed on wall boxes (fig.3). If the detector is dedicated to Methane detection, it must be installed at about 30 centimeters from the ceiling and adjacent to the gas source (fig.4); LPG models must be installed at about 30 centimeters from the floor and adjacent to the gas source (fig 5). The connection to power line must be done exclusively by chased cables.
Be sure that the Detector CD98 is not installed near windows, fans, or obstacle that could interfere with prompt gas detection. Avoid the installation of the detector in dusty rooms, or where corrosive or dangerous substances are present (see WARNINGS). The gas installation and the stop buttom must be according to national law.

ELECTRICAL CONNECTIONS
Make electrical connections following the over diagram, complying with the regulations for electrical installations. It is recommended to check the correct operating of the detector at least once a year using the appropriate gas phials. Now and then, check the detector's calibration through a qualified service technician.
Detector CD98 is produced in two POWER versions:
- with 230 Vac feeder with 230 Vac solenoid valve
- with 12 Vdc/Vac feeder with 12 V solenoid valve.

Electrical connections are showed on the over diagram in NO (picture 6) and NC (picture 7) version.

WARNINGS
Avoid the fixing of the Detector CD98 in presence of corrosive, silicone or combustible substances. Do not clean the Detector CD98 with aerosol: when needed, power-off the unit and clear the outside of the plastic case with a dump cloth in water. Only authorised and qualified personnel must carry out installation and maintenance.The Detector's operation must be checked every six months or every year depending on the plant's security levels. In case of device tampering it is possible shock danger or bad working.

WARNING
If the alarm is activated:
1. Extinguish any free flame
2. Close the tap of the gas meter or LPG cylinder
3. Do not switch lights on or off
4. Do not switch on electrical equipments or devices
5. Open doors and windows to increase ventilation

- If the alarm stops, it is necessary to identify the cause and to bring the neccessary measures.
- If the alarm continues and the cause of the gas leak cannot be identified or eliminated, leave the area and, from outside, call the fire brigade.
- Pay attention to wrong conclusions that could be done from test like gas lighter, flammable exhalations etc.
- It is possible to smell gas before the alarm device.

WARRANTY
The unit is guaranteed for a period of 24 months from date of purchase.
CONDITIONS: free replacement of components recognised as defective at the factory. The unit must be returned postal-paid to the retailer or directly to TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italy. Warranty does not cover malfunction resulting from tempering by unauthorised personell, misure, incorrect or improper installation or circumstances not contemplated from normal equipment use. The manifacturer is not liable for direct or in direct damages resulting from product malfunction or arising from forced discontinuation of the product use. Venue for any legal disputes is the Court of Padova.

DETECTOR DE GAZ CD98

RO

ATENŢIE! Citiţi cu atenţie instrucţiunile înainte de instalarea produsului. Păstraţi instrucţiunile pentru o verificare ulterioară.
ATENŢIE! Instalarea detectorului de gaz nu va exonerează de obligaţia respectării tuturor normelor referitoare la caracteristicile, instalarea şi utilizarea aparatelor ce funcţionează cu gaz, de la ventilarea corespunzătoare a spaţiilor şi de la evacuarea corectă a gazelor/noxelor rezultate în urma combustiei prevazute de Normele UNI respectiv art. 3 Legea 1083/71 şi de la Dispoziţiile Legale.

DATE TEHNICE	Putere 230 Vac	Putere 12 Vac
Dimensiuni:	**130 mm x 92 mm**	**130 mm x 92 mm**
Tensiunea de alimentare	**230 Vac**	**12 Vac**
Puterea absorbită	**15 mA**	**160 mA**
Timp de preîncălzire	**20 sec**	**20 sec**
Tipul de gaze detectat	**Gaz metan G.P.L.**	**Gaz metan G.P.L.**
Grad de protecţie	**IP 42**	**IP 42**
Sunet alarmă	**85 db la 1m**	**85 db la 1m**
Calibrare(din fabrica)	**6%L.I.E**	**6%L.I.E**
Temperatura de lucru	**-5ºC/+50ºC**	**-5ºC/+50ºC**
Umiditate (fară condens)	**30÷90% Rh**	**30÷90% Rh**
Conectori pt alimentare	**230 Vac**	**12 Vac**
Conectori	**NC NO C**	**NC NO C**

*L.I.E. = Limita Inferioară de Explozie

CARACTERISTICI
Detectorul de gaz **CD98** este realizat în conformitate cu Normele Europene EN 50194 (Detectarea şi măsurarea gazelor combustibile şi a vaporilor). Este încorporat într-o carcasă din plastic ignifug; are în dotare un senzor catalitic cu compensare de temperatură ce-i conferă avantaje substanţiale faţă de detectoarele cu semiconductor, aşa cum s-a demonstrat de către utilizatorii din mediul industrial.
Principalele caracteristici sunt:
Constanţă: semnalul produs de senzor este direct proporţional cu concentraţia de gaz din incinta supravegheată.
Selectivitate: senzorul reacţionează doar la prezenţa gazelor combustibile.
Stabilitate: dotarea cu compensator termic intern asigură o stabilitate de răspuns al senzorului în aceeaşi concentraţie de gaz indiferent de variaţiile de temperatură şi umiditate.

FUNCŢIONARE
Detectorul de gaz **CD98** dispune de două grupuri de conexiuni, una pentru conectarea la reţeaua electrică de 230 Vac şi alta pentru ieşirea de comandă (NC – NO – C). Este protejat printr-o siguranţă fuzibilă pe alimentare.
Contactul releu poate activa un dispozitiv precum electrovalvele. Dacă releul de comandă este în poziţia închis şi dispozitivul este în stare de alarmă, electrovalva acţionează pentru întreruperea fluxului de gaz. După eliminarea cauzelor care au dus la declansarea alarmei este necesar să interveniţi manual pentru recuplarea electrovalvei şi reluarea fluxului de gaz.
Detectorul de gaz **CD98** dispune de trei leduri pentru semnalizare vizuală:
Verde(PORNIT/ON): Dacă este aprins semnalizează că dispozitivul este conectat şi în funcţiune.
Galben(EROARE/FAULT): Dacă rămane aprins semnealizează o eroare a senzorului sau o conexiune executată în mod eronat.
Roşu (ALARMĂ/ALARM): Dacă rămâne aprins semnalizează o alarmă respectiv o pierdere de gaz iar dacă rămane închis indică buna funcţionare a aparatului. În momendul în care ledul roşu se aprinde sunt declanşate imediat releele alarmei şi cel al sirenei. Dacă concentraţia de gaz revine la parametri normali, releele se dezactivează. Dacă ledul galben rămâne aprins inversaţi faza cu nul la sursa de curent. Senzorul semnalează şi acţionează electrovalva la prezenţa gazului metan cu o concentraţie egală cu 6 % din **Limita Inferioară de Explozie** şi este calibrat din fabrică.
Se recomandă înlocuirea detectorului după 4(patru) ani de funcţionare.

INSTALAREA
Detectorul de gaz **CD98** este încorporat în carcasă din material plastic ignifug. Pentru a deschide carcasa se apasă în acelaş timp pe cele două aripioare aflate pe laterală carcasei şi se ridică capacul(fig. 1). În partea de jos stanga se alflă grupul de conexiuni pentru alimentare (230 Vac/12 Vac) şi conexiunea releu(de comandă). Detectorul trebuie fixat pe perete cu cele două şuruburi livrate împreună cu aparatul (fig.2), sau poate fi montat într-o doza în perete (fig.3). Dacă senzorul de gaz este dedicat detectării de gaz metan se va instala la 30 cm de tavan în vecinătatea consumatorului de gaz (fig.4); Dacă senzorul de gaz este pentru detectarea de G.P.L., aparatul se va instala la 30 cm de pardoseală în vecinatatea consumatorului de gaz (fig.5).
Reţineţi: Alimentarea la reţeaua electrică trebuie să fie în mod exclusiv fixă şi nu provizorie printr-o priză.
Asiguraţi-vă că detectorul este montat departe de ferestre, ventilatoare sau orice altă sursa de aer sau obstacol care să împiedice circulaţia aerului din spaţiul monitorizat. Evitaţi instalarea detectorului într-un mediu cu mult praf sau unde sunt depozitate substanţe corozive sau periculoase.

CONEXIUNILE ELECTRICE
Executaţi conexiunile electrice privind schema alăturată, folosind conductori electrici cu secţiunea 3x1,5 pe o distanţă maximă de 100m. Este recomandată verificarea corectei funcţionări a aparatului o dată pe an utilizând flacoane special create în acest scop (puteţi efectua verificarea utilizând gazul dintr-o brichetă). Verificarea calibrării aparatului va fi efectuată doar de personal specializat.
Detectorul de gaz **CD98** este furnizat în două versiuni de putere.
- cu alimentare la 230 Vac cu electrovalvă de 230 Vac.
- cu alimentare la 12 Vac cu electrovalvă de 12 Vac.

Schemă conexiuni electrice pentru versiunea NO (fig.6) şi versiunea NC (fig.7).

AVERTISMENT
Evitaţi instalarea aparatului în încăperi unde sunt utilizate substanţe corozive, siliconice sau combustibile. Nu curăţaţi niciodată aparatul cu aerosoli. Dacă este cazul, deconectaţi aparatul şi ştergeţi carcasa protectoare cu o lavetă umedă. Instalarea şi întreţinerea aparatului trebuie executate numai de către personal autorizat calificat. Detectorul de gaz trebuie verificat, în funcţie de nivelul şi tipologia instalaţiei, la fiecare 6(şase) luni sau 1(unu) an.

ATENŢIE!
În caz de alarmă:
1. Stingeţi flăcările.
2. Închideţi robinetul de gaz sau butelia (G.P.L.).
3. Nu deschideţi sau închideţi lumina.
4. Nu acţionaţi aparate sau dispozitive alimentate electric.
5. Deschideţi uşi sau ferestre pentru a ventila spaţiul.

- În cazul în care alarma se opreşte (odată cu scaderea concentraţiei de gaz) este necesară individuarea cauzei care a provocat alarma şi remedierea eventualelor erori.
- În cazul în care alarma persistă şi nu suntem în măsură de a verifica sursa care a provocat alarma, respectiv prezenţa gazului, se va evacua spaţiul supravegheat şi se va anunţa serviciul de urgenţă.
- Este posibil ca mirosul de gaz sa se simtă înainte ca detectorul să declanşeze alarma.

GARANŢIA
Aparatul este garantat 24 de luni de la data achiziţiei. Se vor înlocui componentele considerate defect din fabricaţie. Aparatul va fi expediat vanzătorului sau direct la Tecnogas srl – Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italia pe cheltuială proprie (porto franco). Îşi pierd garanţia aparatele cu daune provocate de intervenţia personalului neautorizat, cele provocate prin instalarea incorectă sau improprie şi cauzate de variaţile de tensiune(scurt circuit). Producătorul nu răspunde de eventualele pagube, directe sau indirecte cauzate de defectarea aparatului sau a celor produse în timpul suspendării funcţionării aparatului.

ГАЗОВЫЙ ДЕТЕКТОР CD98(МЕТАН/ЖИДКИЙ ПРОПАН)

RUS

ВНИМАНИЕ!ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ СОХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ

ВНИМАНИЕ!
УСТАНОВКА ГАЗОВОГО ДЕТЕКТОРА НЕ ОСВОБОЖДАЕТ ОТ СОБЛЮДЕНИЯ ВСЕХ ПРАВИЛ ОТНОСИТЕЛЬНО ХАРАКТЕРИСТИК, УСТАНОВКИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ГАЗОВЫХ ПРИБОРОВ, ПРОВЕТРИВАНИЯ ПОМЕЩЕНИЙ И ВЫБРОСА ПРОДУКТОВ ГОРЕНИЯ, ПРЕДПИСАННЫХ НОРМАТИВАМИ UNI (итальянский государственный стандарт) ГЛ. 3 ЗАКОНА 1083/71 И ПРЕДПИСАНИЯМ ЗАКОНА.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	POWER 230 Vac	POWER 12 Vac
Размеры	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Напряжение питания	230 Vac	12 Vac
Поглощение	15 mA	160 mA
Время разогрева	20 сек.	20 сек.
Типы обследуемых газов	Метан Жидкий пропан	Метан Жидкий пропан
Степень защиты	IP 42	IP 42
Зуммер-прерыватель	85 dB a 1 m.	85 dB a 1 m.
Величина шкалы (тарировано на фабрике)	6% L.I.E.*	6% L.I.E.*
Температура в рабочем режиме	- 5°C / + 50°C	- 5°C / + 50°C
Влажность в рабочем режиме (без конденсации)	30 ÷ 90 % Rh	30 ÷ 90 % Rh
Клеммник для соединения к питанию	230 Vac	12 Vac
Клеммник реле	NC NO C	NC NO C

*L.I.E. = Нижний Лимит Взрываемости

ХАРАКТЕРИСТИКИ
Газовый детектор CD98 выполнен в соответствии с европейскими нормами EN 50194 (Обнаружение и измерение горючего газа и паров). Он расположен в самогасящемся пластмассовом корпусе; в него встроен каталитический сенсор, компенсированный температурой, дающий значительные преимущества по сравнению с обычными полупроводниковыми детекторами, учитывая их использование в промышленной сфере. Главными характеристиками являются:
Линейность: сигнал, подающий сенсором пропорционален концентрации газа, присутствующего в окружающей среде.
Избирательность: сенсор срабатывает лишь в случае присутствия горючих газов
Стабильность: наличие внутреннего термического компенсатора позволяет добиться стабильности ответной реакции сенсора при такой же концентрацией газа с изменением температуры и влажности.

ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ
Детектор CD98 располагает двумя кремниками, один относящийся к входу питания в 230 Vac (12 Vac), а другой к выходу контактов реле в свободном обмене NC/NO/C. Предохранитель на питании. Контакт реле может активировать такие механизмы как электроклапаны. Если реле возбуждено и устройство дает сигнал тревоги, необходимо вручную открыть клапан для подачи газа.
Детектор CD98 располагает тремя светодиодными индикаторами для посылки зрительных сигналов:
Зеленый (ON): если включен, указывает на наличие питания в детекторе
Желтый (FAULT): если включен, указывает на неисправность сенсора
Красный (ALARM): если включен, указывает на сигнал тревоги; если выключен, указывает на обычный режим работы приборов. При включении красного светодиодного индикатора, возбуждаются реле сигнала тревоги и зуммер-прерыватель. При возвращении концентрации газа на нормальный уровень, реле сигнала тревоги и зуммер-прерыватель дезактивируются. Датчики указывают на наличие газа Метана или Жидкого пропана с пределом сигнала тревоги равным 10% L.I.E. (Нижний Лимит Взрываемости) и тарированы на фабрике
Рекомендуется замена датчика после 4 лет эксплуатации.

УСТАНОВКА
Датчик CD98 расположен в самогасящемся пластмассовом корпусе. Для его открытия необходимо отвинтить боковой винт (фигура 1). Внизу с лева расположены кремники питания в 230 Vac (12 Vac) соединенные с реле. Датчик должен быть зафиксирован на стене посредством двух чопов, находящихся в упаковке (фигура 2), либо же может быть установлен на встроенных коробках (фигура3). Если датчик предназначен для обнаружения газа Метана, то он должен быть установлен на расстоянии 30 см. от потолка не далеко от источника опасности (фигура 4); если же он предназначен для обнаружения жидкого пропана, то датчик должен быть установлен на расстоянии 30 см. от пола не далеко от источника опасности (фигура 5). Присоединение к электрической сети должно производиться только с помощью кабельного канала. Убедитесь, чтобы Датчик CD98 был установлен далеко от окон, вентиляторов и других препятствий, которые могли бы затруднить проход воздуха. Избегайте установления датчика в очень пыльных помещениях, либо там, где присутствуют едкие или вредные для сенсора вещества (см. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И РЕКОМЕНДАЦИИ). Установка приборов и оборудования должна производиться согласно действующим правилам и нормам.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ
Подготовьте электрические подключения, следуя нижеприведенной схеме, придерживаясь действующим нормативным требованиям для электрических установок. Рекомендуется проверять корректное функционирование датчика раз в год, используя специальные флаконы (наш арт. 553445). Иногда должна проверяться тарировка датчика техническими специалистами.
Датчик снабжен в двух версиях POWER:
- с питанием в 230 Vac с электроклапаном в 230 Vac
- с питанием в 12 Vac с электроклапаном в 12 Vac

ВНИМАНИЕ
Избегайте установления датчика CD98 в помещениях, где используются едкие, силиконовые и горючие вещества. Не чистите Датчик CD98 аэрозолем: при необходимости обесточьте прибор и используйте влажную (водой) ткань для чистки наружной стороны детектора. Установка и тех. обслуживание должны осуществляться уполномоченным квалифицированным персоналом. Датчик должен быть испытан, в зависимости от уровня и типологии оборудования, каждые шесть месяцев, либо раз в год. В случае вмешательства в работающий прибор, возможна его некорректная работа или удар током.

ВНИМАНИЕ
В случае сигнала тревоги
1. Потушить огонь
2. Закрыть подачу газа (кран) или баллон (жидкий пропан)
3. Не включать и не выключать свет
4. Не включать приборы или аппараты, работающие на электропитании
5. Открыть двери и окна для лучшей вентиляции помещений

- В случае отбоя тревоги, необходимо обнаружить причину и предпринять необходимые меры.
- В случае если сигнал тревоги не прекращается и невозможно обнаружить причину наличия газа, необходимо покинуть территорию и поставить в известность аварийную службу.
- Проверка работоспособности сигнализатора с помощью газовых зажигалок, дымящих предметов и др. запрещена.
- Возможно появление запаха газа непосредственно перед срабатыванием сигнализатора.

ГАРАНТИЯ
Прибор гарантирован на 24 месяца, со дня его приобретения. УСЛОВИЯ: бесплатная замена комплектующих изделий, признанных неисправными фабрикой. Прибор должен быть предъявлен продавцу, либо напрямую TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italy, на условиях порто-франко. Гарантией не покрываются неисправности, вызванные вмешательством неуполномоченного персонала, небрежностью в эксплуатации либо неисправности, связанные с неправильной, или неточной установкой, или вызванные эффектами непричастными к обычному рабочему режиму прибора. Мы не несем ответственности за возможные повреждения, непосредственные или косвенные, вызванные лицами или предметами, за порчу изделия, либо за повреждения, возникнувшие в результате форсированной остановки его эксплуатации. Все споры и разногласия подлежат компетентному суду г. Падуи.

CERTIFICATE OF GUARANTEE

TO BE SEND WITHIN 8 DAYS FROM PURCHASE lineasicura by TECNOGAS

(1) Your nominative it will be inputted in our data bank in order to send you modernisation on the new products and initiatives of TECNOGAS S.R.L. Our data bank is managed in the respect of the Law 675/96 on the protection of the personal data. Your data will not be communicate or diffuse to third parties. You will be able to demand in anytime the adjournment or the cancellation of Your personal data, writing to the Direction, in charge of our company for the personal data. If You does not wish to receive communications of technical-commercial nature and advertising, please send us back, by fax 0039.049.862.5911, the present postcard barred with the refusal to being inputted in our data bank.

CONTRACTOR DATA (1)			PRODUCT DATA
Surname and Name			Model
Street			Serial number
Zip code	City	Province	Date of purchase
Tel.	Fax	Signature	Date of installation

WHOLESALER DATA (1)			
Firm name			Address
Zip code	City	Province	Tel. Fax Signature

PRODUCT DATA	
Model	Serial number
Date of purchase	Date of installation

CERTIFICATE and GUARANTEE CONDITIONS TECNOGAS s.r.l.

- The guarantee TECNOGAS s.r.l. has a period of months 24 starting from the date of purchase. It will make faith stamp and signature of the Retailer indicated on the present card.
- During this period are guaranteed all the repairs and/or substitutions that becomes necessary for eventual defects assess of the component or of the making.
- The equipment will have to reach directly by the Retailer or in alternative to TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italyin free port.
- From the guarantee are excluded the components subject to normal usury.
- From the guarantee are excluded damage caused from tampering from staff without authorisation, carelessness in use or deriving from wrong or improper installations and caused from strangers symptom to the normal operation of the equipment (lightning, flooding, fires, wrong electrical feedings).
- The guarantee is declined for eventual damages caused from a not corrected installation, for lacked maintenance or entrusted to a not able staff.
- The TECNOGAS s.r.l. does not answer of eventual damages, directed or indirect, caused to persons, animals or things, from equipment damages, from the lacked observance of the consequent warnings or to the forced suspension of use of the equipment.
- The TECNOGAS s.r.l. reserves the right to bring modifications and/or improvements in the equipment, without the duty to modify that one produced before.
- The guarantee does not comprise the periodic controls, calibrations and/or maintenance of the equipment.
- For every eventual controversy arising hereunder shall be interpreted and resolved in accordance with the Court of Justice of Padua (Italy).

STILL TO HAVE

TO BE SEND TO TECNOGAS s.r.l. BY FAX TO NR. +39 049 8625911 WITHIN 8 DAYS FROM PURCHASE

Don't mix it with household trash! At the end of its useful life, the product or its parts must be disposed of ecologically, to avoid causing any harm to the environment.

Non mescolatelo con normale immondizia! Alla fine della sua vita utile, il prodotto o le sue parti non devono essere dispersi nell'ambiente per evitare di causare qualsiasi danno ecologico.

Ne le lui mélangez pas avec les normal lordures! À la fin de sa vie utile, le produit, ou ses parties, ne doivent pas être dispersés dans le milieu pour éviter de causer de dégâts écologique.

A nu se amesteca cu gunoiul manajer! La scoaterea din uz produsul se predă la punctele de colectare special amenajate.

TECNOGAS
SISTEMI E COMPONENTI PER IMPIANTI IDROTERMICI

TECNOGAS srl - 35020 Albignasego (Padova) ITALY - Viale L. Da Zara, 10 - Tel +39 049 8625910 - Fax +39 049 8625911 - www.tecnogas.net - info@tecnogas.net